

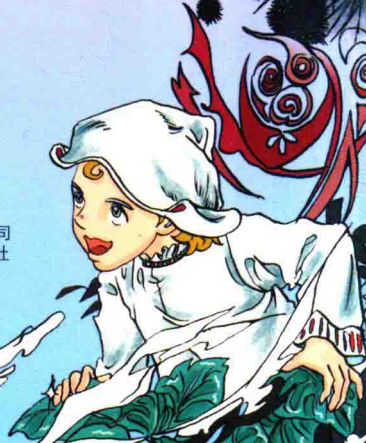


Shenqi De Silu Minjian Gushi
神奇的丝路民间故事

俄罗斯 民间故事

丛书主编 姜永仁

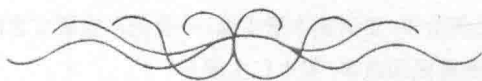
本册主编 粟周熊



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

Shenqi De Silu Minjian Gushi
神奇的丝路民间故事



俄罗斯 民间故事

ELUOSI MINJIAN GUSHI

丛书主编 姜永仁

本册主编 栗周熊



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

俄罗斯民间故事/栗周熊本册主编. —合肥: 安徽文艺出版社, 2018. 1
(神奇的丝路民间故事/姜永仁主编)
ISBN 978-7-5396-6130-8

I. ①俄… II. ①栗… III. ①民间故事—作品集—俄罗斯
IV. ①I512.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 149277 号

出版人: 朱寒冬
责任编辑: 李 芳

出版统筹: 周 康 李 芳
装帧设计: 徐 睿

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com
安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码: 230071

营 销 部: (0551)63533889

印 制: 安徽联众印刷有限公司 (0551)65661327

开本: 880×1230 1/32 印张: 6.875 字数: 150 千字

版次: 2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

定价: 28.00 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究

总 序

青少年朋友们,大家好!

安徽文艺出版社为了配合“一带一路”倡议的实施,决定出版一套《神奇的丝路民间故事》丛书,并邀请我担任这套丛书的主编,这使我激动不已。一方面是因为我年逾古稀还有机会为“一带一路”倡议的实施贡献出自己的一份力量,另一方面是因为我能为祖国的未来——青少年朋友的成长做一件有益的事情。为此,我毅然决定接受邀请,出任该套丛书的主编。

2013年,习近平主席在访问哈萨克斯坦和印度尼西亚期间,先后提出共同建设“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的倡议。这一倡议是希望通过政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通,使沿线国家乃至世界各国能够共享我国改革开放经济发展的成果,是一项共商、共建、共享的战略设计。截至目前,已经有100多个国家和国际组织参与到“一带一路”建设中来,纷纷将本国的发展计划与“一带一路”建设计划对接。

安徽文艺出版社策划出版的《神奇的丝路民间故事》丛书正是在这种形势下应运而生。它的问世是落实“一带一路”倡议的需求,是我国与“一带一路”沿线国家人民实现民心相通的需求。它的出版,必将有助于我国与“一带一路”沿线国家人民加深了解、增强互信。

《神奇的丝路民间故事》丛书包括丝路沿线的俄罗斯、匈牙利、印度尼西亚、泰国、缅甸、越南、柬埔寨、老挝、菲律宾、马来西亚、伊朗、巴基斯坦等国家的民间故事。这些国家的民间故事情节动人,形象逼真,寓意深刻,有益于青少年的成长。

青少年是国家的未来,是祖国的希望,是建设国家的栋梁,肩负着实现中国梦的重任,任重而道远,只有多读书,读好书,增加知识,增长才干,才能不负众望,才能不辱使命,为实现中华民族伟大复兴的中国梦而贡献力量。

安徽文艺出版社编辑出版的《神奇的丝路民间故事》丛书恰逢其时,值得青少年朋友一读。

姜永仁

于北京大学博雅德国寓所

2017年10月

前 言

俄罗斯位于欧亚大陆北部,地跨东欧北亚的大部分土地,是世界上地域最辽阔、面积最广大的国家。

作为横跨欧亚大陆的世界大国,俄罗斯是推进“一带一路”建设不可或缺的沿线国家,也是“一带一路”建设的积极响应者和参与者。俄罗斯积极响应中国的“一带一路”倡议,在“一带一路”建设和欧亚经济联盟建设对接合作的大背景下,中俄合作前景值得期待,中俄文化交流还会一如既往地得到继续和深入发展。

俄罗斯有 100 多个民族,其中俄罗斯族占总人口 83% ,一些主要少数民族还有自己的语言和文字。俄罗斯民间故事在其文学艺术当中独树一帜,犹如一串串璀璨的明珠,今天已经成为俄罗斯文化中极其丰富的宝藏。

俄罗斯民间故事可大致分为三类:与神话传说密切相关的魔幻故事、与历史变迁相关的生活故事和带有寓言性质的动物故事。

与神话传说密切相关的魔幻故事,大都反映人们希望借助各

种神怪精灵的超自然力战胜人间黑暗势力的良好愿望，在主人公身上集中体现着人们追求真善美的理想。这类故事以其丰富的想象力来吸引读者，故事中的人可以将生活中不能企及的梦想变为活生生的现实。

与历史变迁相关的生活故事一般没有神怪精灵的出现，通过叙事表达人生的哲理和渲染理性的光辉。主人公凭借发挥自己机智、聪颖的才干，利用对手的鲁钝与昏庸，战而胜之。

带有寓言性质的动物故事一般都比较简练，里面除介绍飞禽走兽生活习性的知识外，还反映俄罗斯各地的风土人情，通过叙述故事借物喻事，阐述各种人生哲理，具有丰富的思想内涵。

“一带一路”不仅是经济带，更是情感的、文化的纽带。我们要充分挖掘历史上留下的文化交流的佳话，但愿这本书能成为“一带一路”上绽放的一朵小花。

目 录

总序(姜永仁) / 001

前言 / 001

潜鸟的故事 / 001

小山雀唱起春之歌 / 009

慢性子乌龟 / 012

剽悍的公鸡 / 015

聪明的鼠兔 / 018

熊瞎子的礼物 / 021

伤心的马鹿 / 026

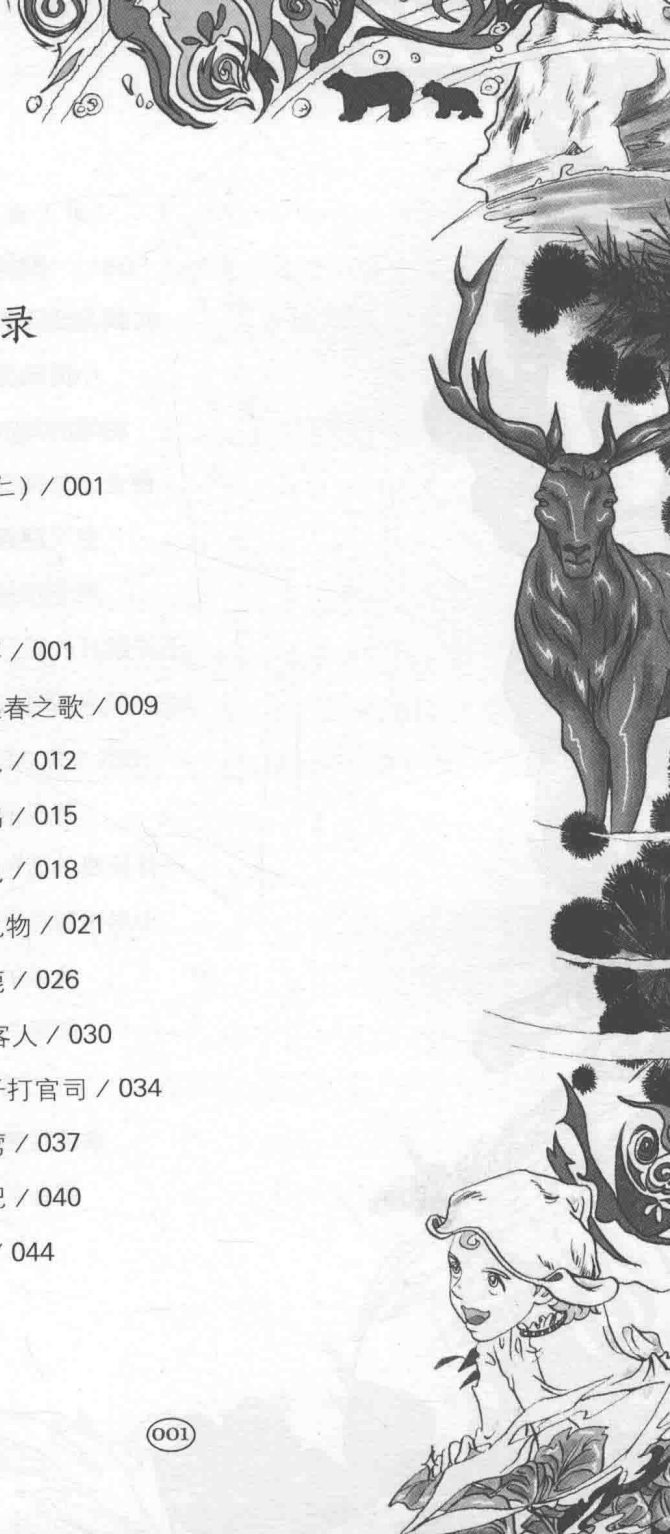
“可怕”的客人 / 030

白鼬和兔子打官司 / 034

猎人与夜莺 / 037

一条好尾巴 / 040

一条老狗 / 044





鸟王 / 052

熊和蚊子 / 056

候鸟迁飞的故事 / 060

小男孩盗火记 / 065

聪明的玛尔富拉 / 071

傻老三与神奇的马 / 074

穷汉糊弄魔鬼 / 080

两个严冬老人 / 084

不许解开的第三个结 / 088

三月,四月,五月 / 097

七岁儿 / 100

善良的何塞 / 105

一件反缝的蓝色长袍 / 112

小男孩智斗老妖婆 / 117

执拗的丈夫 / 122

知足与贪婪 / 131

活命水 / 139

谁的宝物最好 / 145

鳄鱼的眼泪 / 148

三文钱 / 157



三句至理名言 / 161

聪明的巴拉基尔 / 166

最荒诞无稽的故事 / 170

智胜磨坊主 / 174

好心必有好报 / 177

昏庸的国王 / 184

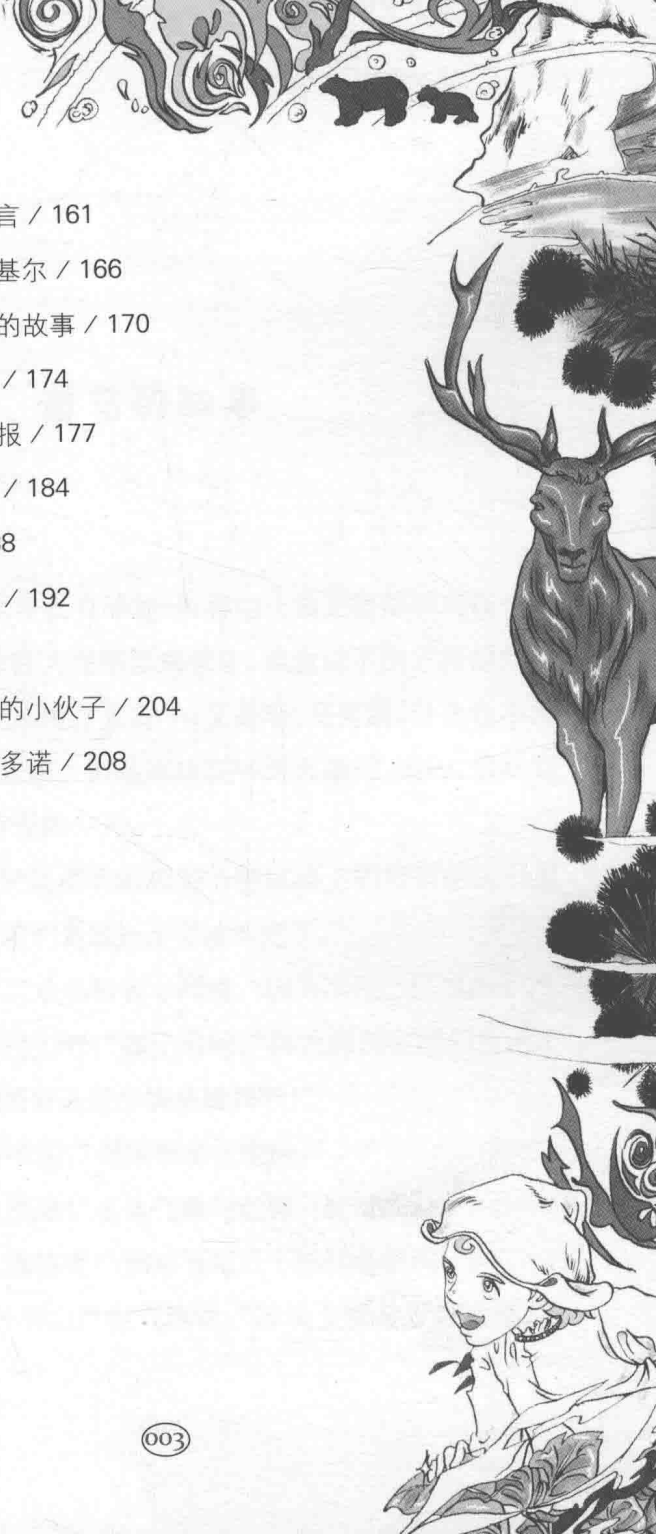
三杯水 / 188

智慧与黄金 / 192

魔井 / 197

吹卡那尔号的小伙子 / 204

巴哈迪尔与多诺 / 208



潜鸟的故事

据老人们说，从前没有陆地，所有的飞禽走兽都栖居在一块特大的冰上。这块冰在大海里漂来漂去，谁也说不出口它将漂向何方。大家都在无忧无虑地打发日子，又是唱，又是跳，什么也不知道，也不爱去往坏处想。但是冰块在一天天融化、破碎，最后到了野兽们要被海水吞没的一天。

这时，年纪最大又最精明的熊爷爷把冰块上的所有居民召集到一起，对他们说：“咱们到底还是要被淹死了。”

“是快要淹死了。”众鸟兽表示同感，“因为冰块已经很小了。”

“也许还能对付过去吧？”鹿兄弟问，“因为到现在咱们也还是好好的嘛。来，咱们最好还是尽情地跳舞吧！”

“跳够了！”熊爷爷说，“得采取求生措施。”

“是得采取求生措施！”全体飞禽与走兽一致赞成。

“但采取些什么措施呢？”熊爷爷用爪子托住腮帮问。

小鼠彼斯特鲁什卡尖声尖气地说：“冰块上要是没有大兽，我

们这些小兽完全可以无忧无虑地再待上好些日子!”

“你快说该采取些什么措施吧!”熊爷爷说,“我听不懂你这是什么意思。”

“我是说,要是你们这些大兽走开,那我们这些小兽还可以无忧无虑地待上好长时间。”

“那我们这些上年纪的该上哪儿去?”熊爷爷感到莫名其妙。

“自己看着办吧。”小鼠一声尖叫,“又不是小孩子。”

熊爷爷气坏了,据说差点儿哭出来。

“好吧。我可以淹死,”他说,“要是这样能救大伙儿的话。”

“不!”北极狐兄弟吠起来,因为他非常喜欢熊爷爷,“今天熊爷爷淹死,明天就该轮到你这只傻老鼠了!你们看,冰块在一天天变小,得想出些别的办法来才行!”

然而谁也不知道该怎么办好。

这时熊爷爷又说:“很可能海水下面有什么硬家伙,最好能下去取上一些来粘成不化的东西。”

“对,对!”飞禽与走兽们齐声喊,“只是咱们得给那‘不化的东西’想出个名字来。”

“是啊,没有名字不行。”精明的熊爷爷表示赞同,“咱们就暂时叫它‘土’吧,怎么样?”

“对,对!”大家欣喜无比。他们还不知道要想把土取上来有多难。

“咱们怎么去取呢？”熊爷爷陷入了沉思。

“我知道！”雪鸥叽叽喳喳地叫上几声。他摇摇尾巴，擦擦喙，等候大伙儿安静下来。“得去求求太阳！请他把海水晒干，土就露出来了。”

“乌拉！”飞禽与走兽们齐声高喊，“对极了！”

“太阳暖洋洋的！”雪鸥尖声尖气地吱吱叫着，“我非常喜欢太阳！”

“我也喜欢，我也喜欢！”众鸟兽齐声高喊，“我们都喜欢太阳！”

于是他们去求太阳。

太阳听完鸟兽们的请求，便驾着五彩金光，慢腾腾地向他们走来。

熊爷爷彬彬有礼地向他表示问候，说：“太阳兄弟，请您救救我们吧。冰块已经很小了，您要是不太为难的话，请快去把海水晒干，好给我们土。”

“我很快就去把海水晒干，”太阳回答，“只是我还得再靠近一些……”

可是，当太阳靠近以后，冰块化得更快了，坐在边上无所事事瞎晃腿的狼大叔一下子掉进海水里，发出一阵嗥叫。据说，正是从那时起，狼便养成了习惯，一有情况就大声嗥。

“哎呀，您走吧，您快走，请您走开好了！”众鸟兽异口同声地

喊道，“您这是在害我们啊！”

“我马上就走。”太阳满肚子委屈，“你们这些娇生惯养、又蠢又胆小的家伙！真是一点儿苦也吃不了！”

这时狼大叔费了好大劲才爬上冰块，全身发抖。

“哎呀，水实在是太凉了！”他全身哆嗦不止地说。

“咱们现在该怎么办？”熊问。

“得、得去请、请风来！”狼大叔冻得直发抖地说，“叫他来把海水刮走，土就露出来了。风不会把冰块吹化的。”

“对，对！”众鸟兽齐声说，他们去请风来帮忙。

“我去、去！”风号道，“我去把海水赶跑！”

顿时海上掀起了大浪，可是冰块发出噼噼啪啪的破裂声，海水一阵阵涌来。

“哎呀，您走吧，您快走，请您走开好了！”众鸟兽异口同声地喊道，“我们宁愿待在冰块上吓得浑身发抖，也比淹死强！”

“你们反正也得淹死！”风号道，“因为你们一个个都是那么娇生惯养，又胆小又愚蠢。”

说完，风满天追赶乌云去了。

“太阳和风都无能为力。”熊爷爷闷闷不乐。

“白请他们了！”狼大叔哭声哭气地直抱怨，“他们只会帮倒忙！这一来冰块更小了！”

这时鸟兽们互相挤着待在已经变得很小的冰块上，不知如何

是好。

“我就说过，”小鼠彼斯特鲁什卡吱吱叫道，“最好让所有的大兽跟太阳和风一起滚蛋！”

“你要是再叫，”北极狐兄弟说，“小心我把你吃了！”

那个时候还没听说有谁吃过谁的先例，谁也不知道那是怎么回事。

“哎呀呀，太糟糕了，太糟糕了，太糟糕了！”狼大叔大嚎起来。

“光哭顶个屁用。”熊爷爷说，“要是太阳和风都办不到，咱们自己下去把土取上来好了。谁下水？谁勇敢？”

“哎哟哟！”狼大叔大声哭诉，“我是很勇敢，不过我已经下过水了。”

“好吧，”熊爷爷说，“我下去。”

说完，他潜入海浪之中。

大半天都没见他出来。

一直紧随其左右的北极狐兄弟甚至哭了。

突然一阵浪花过去，水面上露出熊爷爷的脑袋。

“没取到。”他又打喷嚏又吐唾沫，说，“很可能是什么土也没有，看来咱们是白想出了这个名字。”

可怜的鸟兽们一个个流下伤心的泪水。这是明摆着的事，谁又愿意去死呢！

“难道太阳和风都说对了？”熊爷爷咆哮起来，“咱们是太娇生

惯养和贪生怕死？”

“不，咱们并不娇生惯养，也不贪生怕死！”这时，鸟兽群中不知是谁咯咯地叫上两声。

“那么你们当中谁是不怕死的硬汉？”熊爷爷问，“请站出来呀！”

“我！”一只小小的灰色潜鸟从那些大兽身后探出头来。

“是你？”众鸟兽大为惊愕。这只小鸟居然如此厚颜无耻，引起他们一阵骚动，冰块都差点儿给弄翻了。

“你是不是想说，你比太阳还厉害？”雪鸥叽叽喳喳地叫上几声。

“也许你比风还厉害？”狼大叔一声吼，也不知是因为冷，还是因为气愤不过，只见他上牙直打下牙。据说，狼就是从那时候起落下了这个毛病，一有事便上牙打下牙。

“也许你比我还厉害吧？”熊爷爷向来都是以沉着和通达著称，这次也憋不住吼了起来。

“你比熊爷爷还厉害？”北极狐兄弟气不打一处来，“你呀，一只灰不溜丢的大傻鸟！你还比谁都厉害！你就待着吱吱地叫唤吧！”说完，他还拖了拖潜鸟的小尾巴。

小小的灰色潜鸟走到冰块边上，一声不响地潜入海水里。

大半天也没见他出来。

太阳躲了起来，风平息了。四周围显得相当平静，海浪也不再

喧腾。

鸟兽们不时望望映着他们脸孔的海水，都害怕动上一动，担心弄翻了冰块。

“怕是淹死了吧？”熊爷爷叹了口气。

“大概是水压太高把他挤死了。”狼大叔表示赞同。

“他虽说小，但很勇敢，”雪鸥吱吱叫，“我真不该这么气呼呼地冲他嚷！”

“是啊，我也不该拽他的尾巴。”北极狐兄弟叹了口气，“他要是没淹死，我以后再也不拽他的尾巴了。”

光滑如镜的海面上先冒出几个水泡，然后是血。

“挤死了，”狼大叔叹了口气，“这可真是太糟糕了！”

不过且慢。就在刚才冒出水泡的地方，突然露出了那只小小的灰色潜鸟。他像个漂子在水面上漂来荡去，嘴里衔着一小块带草的土。血顺着脖子流淌，不过谁也没看出这一点。

“乌拉！乌拉！”众鸟兽齐声高呼，“有土！”

潜鸟把那块宝贵的土放在冰块上，说：“不过这还很少，还得再潜下去。”

说完，他又潜入水下，再次把土衔上来。其他所有的飞禽与走兽用他弄上来的土粘成一个大土块。这可是个艰苦的工程。你们要是不信，不妨去试试好了。

鸟兽们终于得救了。北极狐这时才发现潜鸟脖子上的血，那